

posed by section 5 or 6 or pursuant to section 7 shall be imposed and levied on amounts thereof that are the equivalent of barrels.

vance imposée par les articles 5 ou 6 ou en vertu de l'article 7 est imposée et levée sur des quantités équivalentes au baril.

Power to prescribe equivalents

(2) For the purposes of this section, the Governor in Council may, by regulation, prescribe equivalents of barrels.

(2) Aux fins du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir les équivalents du baril.

Pouvoir de prescrire les équivalents

Just and reasonable price to be reported

9. (1) Where in respect of any month the Board makes a determination, for the purpose of carrying out its duties under section 83 of the *National Energy Board Act*, of a just and reasonable price in relation to the public interest for oil in the export market for that month, the Board shall promptly report that price to the Minister.

9. (1) L'Office fait rapport au Ministre dès qu'il établit pour un mois, en exécution des fonctions que lui attribue l'article 83 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, le prix du pétrole, sur le marché d'exportation, qu'il considère juste et raisonnable, compte tenu de l'intérêt public.

Rapport sur le prix juste et raisonnable

Time of report

(2) If it is practicable to do so, the Board shall make the report mentioned in subsection (1) at least fifteen days before the commencement of the month in respect of which the report is made.

(2) Si les circonstances le permettent, l'Office fait le rapport visé au paragraphe (1) au plus tard quinze jours avant le mois sur lequel porte ce rapport.

Moment du rapport

Recommendation by Minister

(3) As soon as possible after the report is made to the Minister under subsection (1) in respect of a month, the Minister shall recommend to the Governor in Council a tariff of charges on oil in respect of that month or that no change be made in the prevailing tariff of charges, having regard to

(3) Le plus tôt possible après avoir reçu le rapport prévu au paragraphe (1), le Ministre recommande au gouverneur en conseil l'établissement d'un tarif mensuel de redevances pétrolières ou le maintien du tarif des redevances en vigueur, compte tenu

Recommandation du Ministre

(a) the determination by the Board, for the purposes of section 83 of the *National Energy Board Act*, of a just and reasonable price in relation to the public interest for oil in the export market for that month;

a) du prix juste et raisonnable du pétrole sur le marché d'exportation pendant le mois que l'Office établit dans l'intérêt public aux fins de l'article 83 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*;

(b) the public interest of Canada generally; and

b) de l'intérêt public de l'ensemble du Canada; et

(c) all circumstances that appear to the Minister to be relevant.

c) des circonstances que le Ministre juge appropriées.

By whom charge payable

10. (1) A charge imposed under this Part on the exportation of oil is payable to the Minister by the exporter under whose licence the oil is purported to be exported.

10. (1) Toute redevance qu'impose la présente Partie sur les exportations de pétrole est payable au Ministre par l'exportateur titulaire de la licence en vertu de laquelle le pétrole est exporté.

Qui paie la redevance

Liability

(2) A person who exports oil on which a charge is imposed under this Part in

(2) Quiconque exporte du pétrole imposable en vertu de la présente Partie dans

Obligation